

latit ærlike *quinno* hustrv *Cecilio Helgha dotter* min gardh i Kepsio, som kallas *Loptgardhin*, *meth* allom *tillaghum* swasom ær hws, jordh, akir ok æng, fiskewatn ok skogha, ok *meth* allo andro thy hanom *tillighat hawer* aff aldir, i wato ok thërro, nær ok fierran, engo vndan takno, ok for then skuld affhendir jak mik ok *minom arffwom* then *fornempda Loptgardh* i Kepsio, ok sköte jak han vndir the *fornempda hustrv Cecilio Helgha dotter* ok henna arffwa til æwerdhelika ægho, vtan alla *aterkallan*. Framdelis hawer jak vnt henne ther *meth* en *attundaloth* innan *fiskeosith*, som jak ther hawer alt vtan vidh, innan swa matto, at liwa barn ok burne arffwa epte hona, tha hawi hon ok henna arffwa then *fornempda attundaloth* i osith til æwerdhelika ægho; døø hon barnløøs, tha skal then *fornempde attundaloth* i *fiskeosith* ganga *ater* til mik ok mina arffwa, en (!) mik swa thekkis. In *cuius rei testimonium et firmiorem noticiam sigillum venerabilis in Christo patris domini Johannis, abbatis Novevallis, ac eciam sigilla nobilium virorum, videlicet Anundi Hemmingson et Thieluonis Karlsson, vna cum meo proprio presentibus sunt appensa. Datum apud ecclesiam Kepsio, anno Domini m^occcc^o secundo, in die sancti Michaelis archangeli.*

På frånsidan: Kæpsio.

Sigillen saknas.

237.

1402 d. 29 Sept.

Stegholm.

Bo Jönssons enka Katarina säljer till riddaren Benkt Nilsson åtskillige gårdar i Södermanland, Östergötland, Westergötland, Småland och Halland, som hon erhållit dels genom arf, dels i morgongåfva.

Afskr. på perg. i Sv. Riksark.

Alla the mæn thætta breff se ælla hœra helsar iak Katerina, fordhom Bo Jønissons husfrw war, æwerdhelica *mædh* warom Hærra. Kænnis jac oppenbarlica *mædh* thæsso mino nærwarande opno brefue, swa fore them æpter kunno komma som fore them nw ærw, at jak *mædh* samthykto radhe oc fulbordh wina oc frænda, *mædh* wilia oc *mædh* beradhno modhe, hafuer giort iordha köpp ok godza *mædh* ærlekom ok wælbormom manne hærra Beincte Niclisson riddara, i swa matto som hær æpter sigx, at jac them *fornempda* hærra Beincte Niclisson oc hans arfwm til æwerdhelica ægho opplater miin godz, swa som først ær the godz min husbonde Bo Jønisson, Gudh hans siæl hafui, mic til morghongafwo gaff, swa som ær først i Kraxstadha oc i Soknadall atta aattunga iordh, i Wkxstadha sokn i Gilstringx hæredhe; thær næst the gooz min son Eriker Boson oc Cristiin Bodotter ærfdho æpter thera fadher Bo Jønisson, ok jac framledhis ærfdhe æfter min son for:da Erik oc mina dotter Cristine ok mitt rætta arff ær æpter miin for:do barn, swa som waar köpogodz først i Skortaby een aattungh oc een thridhiungx attungh jordh, i Larabo een attungh iordh, som Bo köpte aff Pawale, i Rydholm een thridhiungx attungh oc een attalutz attungh, som Bo köpte aff Joane Stalswen, oc i Kraxstadha een halfwan attungh iordh som Bo köpte aff hærra Bo Boson; thær næst oplater jac them for:da hærra Beincte Niclisson oc hans arfwm all the godz min for:de husbonde Bo Jønisson æpter sin fadher ærfdhe i

Østergötlanda, hwar the hælzt liggia oc for:de hærre Beinct them opspøria kan; thær næst mitt godz Somawiik oc all the godz badhe landbo oc thorppara thær wnder liggia ok for:de min husbonde Bo Jønisson thær wnder hafdhe i sinom liifftima, swa som ær Sanda een gardh, i Skærlwnda twa gardha, Enesiohult, Bassabiærgha, oc qwærnena Skærlunda qwærn, Sanda qwærn i sama strømen, Litla Ekebærgha, Stora Ekebærgha, Swatiuhult, Etrungxthorpp, Qwistbohult, i Aas, Biærghabodhe, Skurubodha, Thræhyrne, Spakathorpp, Stora Swatuhult, Bodha, Stigxmala, Bokællø, skoghgangen jordher, swa som ær Bowillomale, Gallamale, Folangxmaale, Tudhuthorpp; thær næst mitt godz i Jwnekøpungx føgheti swa som ær Roophulta wadhi oc Roophulta qwærn oc hwar thet thær ligger oc hærre Beinct thet wtspøria kan; thær næst all miin i Finnadhe, swa som ær Grythult i Agunnarydh sokn i Swnderbo, hwar hærre Beinct thet wtspøria kan, i Lyn-copungx biskopxdøme; thær næst wplater jac for:da hærre Beincte miin godz i Hallande, først Ala som ligger widh Laghaholm een landbo, innan Ysmaryd allan byn, oc thær mædh Mosa ængh som heter Hyllishulta i Bredharydh sokn, i Basthulte een landbo, i Ekishulte twa landbo, i samw sokn, i Lenom twa landbo, i Æstridhe een landbo, i Wghnarydhe een landbo, i Bulghulte een landbo, i Deghnistrugxhulte een landbo i Hallande; thær næst oplater jac for:da hærre Beincte mitt godz innan Eekby siwttan örtoghlandh iordh, i Wæstby tu ørisslandh jordh, oc eet thorpp som heter Fiskarathorpp i Rifså sokn; framledhis Jælbro, Østerby oc Aspaker, som liggia fore tolff ørisslandh iordh, oc the thorpp thær wnder liggia, i Wiisby siæx øra afradh, innan Raboedhe siæx øra affradh, i Wtakre tolff øra affradh, i Bro twa marker affradh, i Qwærnathorpp siæx øra affradh, i Østanaker tolff øra affradh, i Kopparathorpp ena halff mark affradh, i Rabo sokn, i Røna hundere, i Sudhermanne lande, i Strængenæs biskopsdøme. Thær mædh wplater jac for:de hærre Beincte alt mins husbonde Bo Jønissons mødherne, swa som ær jorda godz oc farande hafuor, rørligt oc orørligt, swa som Niclis Arwidzson thet alt mædh sik inne hafdhe, oc thet alt oskift war mællan for:da Niclis Arwidzson ok min husbonde Bo Jønisson, mædh allæ the rættogheet som min som [ø:son] Erik Boson oc Cristiin Bodotter thær til hafdho, æpter thera fadher Bo Jønisson, ok mic thet rættelika ok laghlica mædh arff tilfallet ær æpter miin for:do barn Erik oc Kristine. All thænno forskrifno godz oc hwart thera særdelis wm sik vil iac fornæmpda Caterin, fordhom Bo Jønissons husfru, mædh minom arffwm them for:da hærre Beincte Niclisson ok hans arffwm frii oc hemoll athalda for hwariom manne, oc fore hwars manz atalan, widher sannind wtan alt arkt. Framdelis wplater jac for:da hærre Beincte alt thet arff min son Erik Boson ok Cristiin Bodotter, miin dotter, ærfdho æpter frw Iliana, som fordhom hærre Abiorn Monampson atte; hon war mins husbonde Bo Jønissons fadersyster, oc jac thet arff oc rættogheet framdelis ærfdhe æfter miin barn, hwar thæs arfs rættogheet oc godz finnas kan, oc thet for:da fru Yliana atte. Framledhis opplater jac for:da hærre Beincte alt thet min for:de husbonde Bo Jønisson ærfdhe æfter Erik Martensson, oc min son Eric oc Cristin min dotter thet arff ærfdho æpter thera fadher Bo Jønisson, oc jac thet arff ærfdhe laghlica æpter miin barn, swa som ær eet godz i Gøkeem i Gøkeeme sokn, i Wæstergötlande, eet godz

innan Wæstbo, som heter Bordharwm, twa landbo i Sudhermannelande oc eet godz, som heter Nærdhabærgha, oc swa mykit godz, som Hagwardher hafdhe i wærio, hwar thet hælzt ligger oc hærra Beinct thet wtspøria kan, fore adhartan hundradha mark swænka pæninga stokholmska wikt, swa got mint, at siæx marker gøra ena lødhogha mark, hulka forskrifna pæninga summo iac kænns mic fullelika oc alla wppburet hafua æpter minom eghnom wilia swa thet mic alloledhis wæl atnøgher. Thy læter jac *mædh* minom arfwm thæn for:da hærra Beinct Niclisson oc hans arfwa quitta, lidhugha oc løsa fore alle ytermere maningh, tiltalan ælla krafw æpter thænna dagh, fore the forscrepna pæninga summo atertan hundradha mark swa got mint som før ær sakt, wtan alt arght, hwilken forskrifno godz i Østergotlande, i Somawiik, i Jonekøpungx føghati, i Finnedhe, i Hallande, i Wæstergotlande oc i Sudhermannelande oc hwar the godz liggia oc hærra Beinct them opspøria kan, tha affhænder jac mik the forscrepno godz oc minom arfwm, oc tileghnar jac them oc hemoll gør them for:da hærra Beincte oc hans arfwm, *mædh* hws, jordh, aker oc ængh, skoghom oc fiskewatnom, qwærnom oc qwærnastadhwm, tomtom oc tomtastadhwm, thorpom oc thorpastadhwm, *mædh* allom tillaghwm, nær ok fiærran, innan gardha oc wtan, innan wato oc thørro, næmpdo oc onæmpdo, eengo wndan takno, som theem goodzom aff aldher tillighat hafuer oc nw tilhøra kan, hwat nampne thet hælzt næmpnas kan, swa at hærra Beincter *mædh* sinom arfwm ma thænno forscrepno godz styra oc radha, wænda oc sælia, skipta oc gifua oc allom lundom skipa, som honom æller them thet nyttast oc bæzst synis, ohindrat oc oqwalt aff mic oc minom arffwm oc aff hwariom manne a wara wængna æpter thænna dagh, widher godha tro oc sannind, wtan alt arght, hulken forskrifno godz jac færra hafuer budhit minom næsta frændom æpter thy lagh tilsighia, oc the ey til sik løsa ælla kōpa wildo. Thy tilbinder jac mic *mædh* minom arfwm them for:da hærra Beincte Niclisson oc hans arfwm all thænno forskrifna godz oc ærfdhaluti, laghfull oc frii athalda oc allom lundom hemola, æfter lagh tilsighia, som min husbonde Bo Jønisson, Gudh hans siæl hafue, them atte, oc for:de Erik Boson oc Cristin Bodotter ærfdho æpter thera fadher oc lagh [v: jac] thet laghlica ærfdhe æpter miin for:do barn Erik oc Cristine; oc wil jac oc skal *mædh* minom arfwm them for:da hærra Beincte Niclisson oc hans arfwm friit oc hemolt halda alt thet jac ærft hafuer æpter miin barn for:da Erik oc Cristine i Swerike, i Hallande, oc hwar thet arff oc godz oppspørias kan, antiggia nw æller framledhis. Thy affhænder jac mic the forscrefno godz oc ærfdha luti oc minom arfwm, oc tileghnar them oc hemoll gør for:da hærra Beincte Niclisson oc hans arfwm til æwerdhelica ægho, wtan alt arght, oc gifuer jac hæredzhøfdhingomen i them hæredhom som gozen liggia i, fulla makt oc wald *mædh* thesso brefue, them fornæmpda hærra Beincte æller hans vissa budhi thæssin forscrefno godzen at fastfara *mædh* fastom oc fullom skælum æpter thy landz lagh tilsighia, hwilken tima han thær fasta a bedhis, likerwiiss jac siælf nærstadd waræ. Alla thæssin forscrepna articulos ok hwar thera særdelis wm sik, lofuar jac for:da Catrin *mædh* minom arfwm them for:da hærra Beinct Niclisson oc hans arfwm fasta, stadhugha oc obruttelika athalda widher mina godha tro ok sannind, wtan alt arght. Til hulken breff mere wisso oc

høghre bewaringh, at jac for:da hærre Beincte thæssen godz, ærfdhaluti oc løsøra oplatet hafuer oc hans arfwm til æwerdhelica ægho, tha hænger jac witerlika mit incighle fore thetta breff, oc til witisbyrdh hafuer jac ærleka oc wælborna manna incigle, swa som ær hærre Johan Dume, som min maalsman ær, hærre Knwt Boson riddara, Bertild Jordinsthorp mins frænda, Harald Pædherson, Pædher Thomason, Knwt Sigmundzson, Knwt Niclisson, Olaff Diækn, Gudhwasta Stiorbionason, Magnus Lænk oc Koneko Diækn, hulke nærstadde oc ofuerwaro thæsso iordhakøpe ok godza. Datum Stækaholm, anno Domini m^ocd^o secundo, die beati Michaelis archangeli, in testimonium premissorum.

På frånsidan: Jorda skjijpte millan Boo Jønssons hustrv oc her Bengt Nielsson, Brevfet är utgifvet i odaterad vidimation, så lydande:

Omnibus presens scriptum cernentibus Johannes, prepositus Wexionensis, Ryningh et Johannes Olai, prebendatus Wexionensis, salutem in Domino perpetuam et presentem. Quum in omni negotio veritas est tenenda publice protestamur nos vidisse et audiuisse literas honeste matrone Katerine, relicte Boecii Jønisson, non rasas, nec cancellatas, nec abolitas, sed omni prorsus vicio suspitionis carentes, cum duodecim sigillis nobilium sigillatas, tenorem qui sequitur de verbo in^t verbum plenarie continentis: Alla the mæn etc. In testimonium igitur huiusmodi visionis et audicionis sigilla nostra presentibus caudatim duximus affigenda.

Sigillen: N. 1. En båt med omskr.: s. JOHANNIS FOLKONIS; N. 2 saknas; N. 3. Synes vara andligt, af omskriften återstår blott I PSBRI.

238.

1402 d. 28 Oct.

Vesterås.

Borgarne i Stockholm Hans Skapenberg och Claes Bordendreng upplåna af borgmästaren i Vesterås Albrekt van Holten 6 fat jern, för hvilka deras jord i Myrby (i Badelunda socken) sättes i pant.

Orig. på perg. i Sv. Riksark.

Ala thøm som thetta breff høre eller seæ helsar jak Hannes Skapensberg ok Claus Bordhendreng, byamen i Stocholm kiærliga meth Gudhi. Kungørom vi thet ok kennomps at vi ærom giælschylogha badhe meth ene samande hanth biskedhelikom manne Albrikt fan Holten, borghamestare i Wester Aros, siex fat jærn sæt ok weghin, hwilkit vi takit hafuom aff for:de Albricte, opa the samo tw marchlanth joordh i Møraby, som thetta gambla opit breff vth visar som with thetta samo brewet insiglet ær, i allo mathe for pant, swa fore thesso siex fate jærn, som nw nempde eræ, swa som for the fiorthon fat jærn i thetta gamblæ brewet pantsætte ære, medher allom skælom gørande ok latende, til thes at the fornemda siex fat jærn bitalade æræ meth thøm fiorthan fatom som i thetta gambla brewet skrivit eræ. Til thes mere wisso at thetta ær stadokt ok fast vthen alt arght tha biddher jac fornemde Hannes Skapesbergh biskedenæ mæn Koneke Wermeskerke ok Jønis Stare at the hengie theres inciglæ oppa myne weghne for thetta breff, medher Claus Bordhendrengz incigil til tygha, medhen